

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1971-1972.

23 JUNI 1972.

WETSONTWERP

houdende goedkeuring van de Internationale Overeenkomst betreffende het Reiscontract (C. C. V.), opgemaakt te Brussel op 23 april 1970.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE BUITENLANDSE ZAKEN ⁽¹⁾,
UITGEBRACHT
DOOR DE HEER DE CROO.

DAMES EN HEREN,

Uw commissie besprak dit wetsontwerp in haar vergadering van 21 juni 1972.

Ter inleiding lichtte de Minister van Buitenlandse Zaken de draagwijdte van de internationale overeenkomst betreffende het reiscontract toe.

Wegens de stijging van het levensniveau, het verlangen om andere landen te leren kennen en de toeneming van de vrije tijd groeit het cliënteel van de reisagenten gestadig aan.

Oorspronkelijk waren de reisagenten gewoon tussenpersonen tussen de reiziger en zij die diensten als vervoer, logies enz. moesten verlenen. Hun activiteit heeft evenwel de laatste jaren grondige wijzigingen ondergaan. Meer en meer organiseren zij tegen een forfaitaire prijs complete reizen.

⁽¹⁾ Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Van Acker.

A. — Leden : de heren De Keersmaeker, Dewulf, Nothomb, Otte, Parisis, Swaelen, Van Aal, Vandamme (Fernand). — Dejardin, Denison, Geldolf, Glinne, Radoux, Van Acker, Van Eynde. — De Croo, Hannotte, Van Offelen, Waltniel. — Bertrand (Pierre), Outers. — De Facq, Van der Elst.

B. — Plaatsvervangers : de heren Chabert, Claeys, d'Alcantara, Desmarets. — Baudson, Collignon, Laridon, Van Lent. — Delforge, Gillet. — Perin. — Schiltz.

Zie :

143 (1971-1972) :

— N° 1 : Wetsontwerp.

Chambre des Représentants

SESSION 1971-1972.

23 JUIN 1972.

PROJET DE LOI

portant approbation de la Convention internationale relative au Contrat de Voyage (C. C. V.), faite à Bruxelles le 23 avril 1970.

RAPPORT

FAIT
AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES ETRANGERES ⁽¹⁾,
PAR M. DE CROO.

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre commission a discuté le présent projet de loi au cours de sa réunion du 21 juin 1972.

En guise d'introduction, le Ministre des Affaires étrangères a commenté la convention internationale relative au contrat de voyage.

En raison de l'élévation du niveau de vie, du désir d'apprendre à connaître d'autres pays et de l'accroissement des loisirs, les agents de voyages voient affluer une clientèle de plus en plus nombreuse.

A l'origine, les agents de voyage étaient de simples intermédiaires entre le voyageur et ceux qui assuraient des services tels que le transport, le logement, etc. Leur activité a cependant subi, au cours des dernières années, des modifications profondes. De plus en plus ils organisent des voyages complets à un prix forfaitaire.

⁽¹⁾ Composition de la Commission :

Président : M. Van Acker.

A. — Membres : MM. De Keersmaeker, Dewulf, Nothomb, Otte, Parisis, Swaelen, Van Aal, Vandamme (Fernand). — Dejardin, Denison, Geldolf, Glinne, Radoux, Van Acker, Van Eynde. — De Croo, Hannotte, Van Offelen, Waltniel. — Bertrand (Pierre), Outers. — De Facq, Van der Elst.

B. — Suppléants : MM. Chabert, Claeys, d'Alcantara, Desmarets. — Baudson, Collignon, Laridon, Van Lent. — Delforge, Gillet. — Perin. — Schiltz.

Voir :

143 (1971-1972) :

— N° 1 : Projet de loi.

De Overeenkomst, aldus de Minister, strekt ertoe de verplichtingen en de aansprakelijkheid die op de reisagenten rust, duidelijk te bepalen.

Wanneer de reisagent als tussenpersoon optreedt en bijgevolg niets meer doet dan voor rekening van anderen reisbiljetten, logies, of zelfs door derden georganiseerde reizen te verkopen, is hij niet aansprakelijk voor de niet-uitvoering of de gebrekkige uitvoering van de diensten, die onder de toepassing van het contract vallen. Wel is hij aansprakelijk voor elke bewezen tekortkoming die hij in zijn beheer begaat.

Indien de reisagent daarentegen als organisator van reizen handelt en zich in eigen naam verbindt tot het leveren van een aantal diensten tegen een globale prijs, is hij in principe verantwoordelijk voor de goede uitvoering van deze diensten.

Zodoende, besluit de Minister, zal worden vermeden dat de reisorganisatoren zich nog langer — zoals nu algemeen het geval is — als loutere bemiddelaars met een veel beperktere aansprakelijkheid doen doorgaan.

Tijdens de algemene bespreking van het ontwerp vraagt een lid of de recente pariteitsaanpassing van de Belgische munt geen invloed heeft op de bij artikel 2 van het huidige ontwerp voorziene munteenheid. De Minister antwoordt dat de in het bedoeld artikel beschreven verwijzing naar een munteenheid van 10/31 gram goud van 0,900 fijn een loutere technische bepaling is die als normale maatstaf van goud-muntwaarde bepaling wordt gebruikt; het heeft geen verband met de nationale pariteit van de Belgische munt.

Een lid verheugt er zich over dat Brussel, waar het Verdrag werd ondertekend, de hoofdstad is waar de ratificatie-instrumenten zullen worden neergelegd. Hij onderstreept de rol van promotor die ons land in deze zaak heeft gespeeld.

Artikel 33 van het verdrag maakt het voorwerp uit van een ruimere gedachtenwisseling. Verscheidene leden betreuren dat de goed te keuren Overeenkomst maar toegankelijk zal zijn voor de Staten die lid zijn van de Organisatie van de Verenigde Naties. Dit sluit o.m. volgens een lid, de Duitse Democratische Republiek uit.

De Minister antwoordt dat de in artikel 33 bepaalde criteria betekenen dat het gaat over landen die, *in se*, met elkaar diplomatieke betrekkingen onderhouden. Zo betekent bijv. de stemming waarbij een Staat wordt opgenomen in de Organisatie van de Verenigde Naties, de diplomatieke erkenning ervan.

Enkele jaren geleden geschiedde dit wat België betreft, na de opname van Albanië in de UNO.

De Minister neemt de gelegenheid te baat om het standpunt toe te lichten van de Regering tegenover sommige landen die geen lid zijn van de UNO.

Twee leden verklaren zich echter niet voldaan met deze uitleg en zullen zich dan ook bij de stemming over het ontwerp onthouden.

Een lid merkt op dat benevens enkele kleinere landen de E.E.G. als dusdanig niet deelnam aan dit Verdrag.

De Minister geeft toe dat de E.E.G. als internationale organisatie niet deel uitmaakt van de verdragsluitende partijen.

De Belgische Regering houdt er nochtans aan dat de E.E.G. als dusdanig zoveel mogelijk zou deelnemen aan het opstellen en afsluiten van internationale verdragen waar zij normaal bij betrokken moet worden.

Ten slotte vraagt een lid naar de betekenis van de datum van 31 december 1971 als einddatum voor de toetreding tot het Verdrag.

Selon le Ministre, la Convention a pour objet de fixer clairement les obligations et la responsabilité des agents de voyage.

Lorsque l'agent de voyage agit en intermédiaire et ne fait donc rien de plus que vendre, pour compte de tiers, des billets de voyage, un logement, voire des voyages organisés par ces tiers, il n'est pas responsable de la non-exécution ou de l'exécution défectueuse des services qui tombent sous l'application du contrat. Néanmoins, il est responsable de toute faute prouvée qu'il commet dans sa gestion.

Par contre, lorsque l'agent de voyage agit en organisateur de voyages et s'engage, en son propre nom, à fournir un certain nombre de services contre un prix global, il est, en principe, responsable de la bonne exécution de ces services.

Pour terminer, le Ministre a déclaré qu'on évitera ainsi que les organisateurs de voyages continuent — comme ils le font généralement à présent — à se faire passer encore pour de simples intermédiaires à responsabilité très limitée.

Au cours de la discussion générale du projet, un membre a demandé si la récente modification de la parité de la monnaie belge a une incidence sur l'unité monétaire prévue à l'article 2 du présent projet. Le Ministre a répondu que la référence à une unité monétaire constituée par 10/31 de gramme au titre 0,900 de fin, dont nous trouvons la description à l'article précité, est une définition purement technique qui sert de mesure normale pour la détermination de la valeur or de la monnaie; elle n'a aucun rapport avec la parité nationale de la monnaie belge.

Un membre s'est réjoui de ce que Bruxelles, ville où la Convention a été signée, sera également la capitale où seront déposés les instruments de ratification. Il a souligné le rôle de promoteur que notre pays a joué en cette matière.

L'article 33 du projet a fait l'objet d'un large échange de vues. Plusieurs membres ont regretté que la Convention en question soit ouverte à la signature des seuls Etats membres de l'Organisation des Nations-Unies. Selon un membre, cette disposition exclut notamment la République démocratique allemande.

Le Ministre a répondu que les critères figurant à l'article 33 signifient qu'il s'agit de pays qui, par définition, entretiennent entre eux des relations diplomatiques. C'est ainsi que le vote par lequel un Etat est admis comme membre de l'Organisation des Nations-Unies implique sa reconnaissance diplomatique.

Il en a été ainsi, il y a quelques années, pour la Belgique après l'admission de l'Albanie à l'ONU.

Le Ministre a mis à profit l'occasion pour exposer le point de vue du Gouvernement en ce qui concerne certains pays qui ne sont pas membres de l'ONU.

Deux membres ont cependant déclaré que cette explication ne les satisfaisait pas et qu'ils s'abstiendraient en conséquence lors du vote sur le projet.

Un membre a fait remarquer que la C.E.E. comme telle n'a pas adhéré à la Convention, pas plus que quelques autres petits pays.

Le Ministre a reconnu que la C.E.E., en tant qu'organisation internationale, n'est pas partie contractante.

Le Gouvernement belge tient toutefois à ce que la C.E.E., comme telle, participe autant que possible à la rédaction et à la conclusion de conventions internationales, auxquelles elle devrait normalement être associée.

Enfin, un membre s'est interrogé sur la signification de la date du 31 décembre 1971, fixée comme limite pour l'adhésion à la Convention.

De Minister antwoordt dat aan deze datum geen fundamentele betekenis dient te worden gehecht. Na die datum zijn echter andere procedures voor de toetreding tot het Verdrag voorzien.

De commissie keurde het ontwerp met 10 stemmen en 2 onthoudingen goed.

De Verslaggever,

H. DE CROO.

De Voorzitter,

A. VAN ACKER.

Le Ministre a répondu que cette date ne doit pas être considérée comme ayant une signification fondamentale. Toutefois, après cette date, d'autres procédures d'adhésion à la Convention sont prévues.

La commission a adopté le projet par 10 voix et 2 abstentions.

Le Rapporteur,

Le Président,